

Dan

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

חַלְמוֹת	נְבֻכַדְנֶצַּר	חֶלֶם	נְבֻכַדְנֶצַּר	לְמַלְכוּת	שְׁנָיִם	וּבְשָׁנָת	1
songe	Nebucadnetsar	rêver	Nebucadnetsar	pour-royaumes	deux	et-dans-année-de	
H2472	H5019		H5019	H4438	H8147	H8141	
			עָלָיו:	נְהִיְתָה	וּשְׁנָתוֹ	רוּחוֹ	וְתַתְּפֹעֵם
			sur-lui	être	et-sommeil	son-esprit	et-tressaillir
				H1961	H8142	H7307	H6470

Et en la seconde année du règne de Nebucadnetsar, Nebucadnetsar songea des songes, et son esprit fut agité, et son sommeil le quitta.

וְלִמְכַשְׁפִּים	וְלֹאֲשָׁפִים	לְחַרְטָמִים	לְקָרָא	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2	
et-pratiquer-la-sorcellerie	et-magicien	magicien	pour-il-a-appelé	le-roi	et-il-dit		
H3784	H0825	H2748	H7121	H4428	H0559		
לְמֶלֶךְ:	לְפָנָי	וַיַּעֲמְדוּ	וַיָּבֹאוּ	חַלְמוֹתָיו	לְמֶלֶךְ	לְהַגִּיד	וְלְכַשְׁדִּים
le-roi	devant	et-se-tenir	et-ils-vinrent	songe	pour-le-roi	déclarer	et-pour-Chaldéens
H4428	H6440	H5975	H0935	H2472	H4428	H5046	H3778

Et le roi commanda d'appeler les devins, et les enchanteurs, et les magiciens, et les Chaldéens, pour exposer au roi ses songes ; et ils vinrent et se tinrent devant le roi.

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	חֶלֶם	חַלְמוֹתַי	וְתַתְּפֹעֵם	רוּחִי	לְדַעַת	אַתָּה	הַחֶלֶם:	3
et-il-dit	à-eux	le-roi	songe	rêver	et-tressaillir	mon-esprit	connaître	toi	songe	
H0559	H1992	H4428	H2472	H4428	H6470	H7307	H3045	H0853	H2472	

Et le roi leur dit : J'ai songé un songe, et mon esprit est agité pour connaître le songe.

וַיְדַבְּרוּ	הַכַּשְׁדִּים	לְמֶלֶךְ	אַרְמִית	מֶלֶךְ	לְעֶלְמִין	חַיִּי	אָמַר	חַלְמוֹתַי	4
et-parler	le-Chaldéens	pour-le-roi	Araméen	le-roi	pour-l'éternité	vivre	a-dit	songe	
H1696	H3778	H4428	H0762	H4430	H5957	H2418	H0560	H2493	
וְנָתַתְּ	לְעִבְרִידִי	וּפְשָׁרָא	נְחָא:	וְנָתַתְּ	וּפְשָׁרָא	נְחָא:			
et-l'interprétation									
H5649	H5649	H5649	H2324	H5649	H5649	H5649			

Et les Chaldéens dirent au roi, en syriaque : Ô roi, vis à jamais ! Dis le songe à tes serviteurs, et nous en indiquerons l'interprétation.

עָנָה	מֶלֶךְ	וַאֲמַר	וְאָמַר	5						
il-a-répondu	le-roi	et-il-dit								
H6032	H4430	H0560	H3779	H3779	H3779	H4406	H4481	H0230	H3809	
וְהוֹדְעוּנִי	חַלְמוֹתַי	וּפְשָׁרָהּ	חֶדְמִין	תַּתְּעַבְדוּן	וּבְתֵיכֹן	נְוִלִי	וְתַשְׁמוּן:			
faire-connaître	songe	et-interprétation	morceau	faire	et-maison	déchet	placer			
H3046	H2493	H6591	H1917	H5648	H1005	H5122	H7761			

Le roi répondit et dit aux Chaldéens : La chose est par moi prononcée : si vous ne me faites pas connaître le songe et son interprétation, vous serez mis en pièces, et vos maisons seront réduites en tas d'immondices ;

11 ומִלְחָא דִּי מַלְכָּה שְׂאֵל וְקִיָּה וְאַחֲרֵן לָא אִיתִי דִּי יְחֻנְהָ
 et-la-parole de le-roi demander lien et-autre ne...pas il-y-a de [יְחֻנְהָ]
[H4406](#) [H1768](#) [H4430](#) [H7593](#) [H3358](#) [H0321](#) [H3809](#) [H0383](#) [H1768](#) [H2324](#)

דְּרָם מַלְכָּא לְהֵן אֱלֹהִין דִּי מְדַרְהוֹן עַם- בְּשָׂרָא לָא אִיתוּהִי :
 devant le-roi à-elles de Dieu demeure peuple [בְּשָׂרָא] ne...pas [אִיתוּהִי]
[H6925](#) [H4430](#) [H3861](#) [H0426](#) [H1768](#) [H5974](#) [H1321](#) [H3809](#) [H0383](#)

et la chose que le roi demande est difficile, et il n'existe personne qui puisse l'indiquer devant le roi, excepté les dieux, dont la demeure n'est pas avec la chair.

12 כָּל- קְבָלָה קְבָלָה הִנֵּה מַלְכָּא בְּנִסּוּ וְקִצְפָּה שְׂנִיא וְאָמַר
 tout parce-que ceci le-roi être-indigné et-brûler-de-l'encens beaucoup et-il-dit
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H4430](#) [H1149](#) [H7108](#) [H2690](#) [H0560](#)

לְהוֹבְדָהּ לְכָל חֲכִימֵי בָבֶל :
 [לְהוֹבְדָהּ] pour-tout sages-de Babylone
[H0007](#) [H3606](#) [H2445](#) [H0895](#)

À cause de cela, le roi s'irrita et se mit dans une très grande colère, et commanda de détruire tous les sages de Babylone.

13 וְדָתָא נִפְקֵת וְחֲכִימָא מִתְקַטְלִין וּבְעוּ דְנִיָּאל וְחֲבֵרוּהִי לְהַתְקַטְלָה : פ
 et-loi sortir [וְחֲכִימָא] [מִתְקַטְלִין] [וּבְעוּ] Daniel [וְחֲבֵרוּהִי] [לְהַתְקַטְלָה] (*)
[H1882](#) [H5312](#) [H2445](#) [H6992](#) [H1156](#) [H1841](#) [H2269](#) [H6992](#)

Et un décret fut promulgué [portant] que les sages soient tués ; et on chercha Daniel et ses compagnons, pour les tuer.

14 בְּאֵרוֹן דְּנִיָּאל הֲתִיב עֵטָא וְטִעֵם לְאַרְיֹךְ רַב- טַבְחָיָא דִּי מַלְכָּא
 alors Daniel retourner conseil et-commandement Ariok grand plongeur de le-roi
[H0116](#) [H1841](#) [H8421](#) [H5843](#) [H2942](#) [H7229](#) [H2877](#) [H1768](#) [H4430](#)

דִּי נִפְקַ לְקַטְלָה לְחֲכִימֵי בָבֶל :
 de sortir [לְקַטְלָה] aux-sages-de Babylone
[H1768](#) [H5312](#) [H6992](#) [H2445](#) [H0895](#)

Alors Daniel répondit avec prudence et avec sens à Arioc, chef des gardes du roi, qui était sorti pour tuer les sages de Babylone ;

15 עָנָה וְאָמַר לְאַרְיֹךְ שְׁלִיטָא דִּי מַלְכָּא עַל- מָה דָּתָא מְהַחֲצֵפָה
 il-a-répondu et-il-dit Ariok puissant de le-roi sur loi être-violent
[H6032](#) [H0560](#) [H7990](#) [H1768](#) [H4430](#) [H5922](#) [H4101](#) [H1882](#) [H2685](#)

מִן- דְּרָם מַלְכָּא אֲרִיֹן מַלְחָא הוֹרַע אֲרִיֹךְ לְדְנִיָּאל :
 de devant le-roi alors la-parole faire-connaître Ariok à-Daniel
[H4481](#) [H6925](#) [H4430](#) [H0116](#) [H4406](#) [H3046](#) [H1841](#)

il répondit et dit à Arioc, le grand officier du roi : Pourquoi ce décret est-il si rigoureux de par le roi ? Alors Arioc fit connaître la chose à Daniel.

16 וְדְנִיָּאל עַל וּבְעָה מִן- מַלְכָּא דִּי זְמַן יִתְּן- לָהּ וּפְשָׂרָא
 et-Daniel sur [וּבְעָה] de le-roi de [זְמַן] donner à-elle et-l'interprétation
[H1841](#) [H5954](#) [H1156](#) [H4481](#) [H4430](#) [H1768](#) [H2166](#) [H5415](#) [H6591](#)

לְהַחְנִיָּה לְמַלְכָּא : פ
 pour-montrer au-roi (*)
[H2324](#) [H4430](#)

Et Daniel entra et demanda au roi de lui accorder du temps pour indiquer au roi l'interprétation.

17 אָרײַן דָנִיֵּאל לְבַיְתָהּ אֵל אֲלַחְנַנְיָהּ מִשְׁאֵל וְעַזְרִיָּה חֲבֵרוֹהֵי חֲבֵרוֹהֵי מִלְּתָא
 alors Daniel aller maison ces devant sur les-cieux et-Azaria Mischaël et-Hanania la-parole
[H0116](#) [H1841](#) [H1005](#) [H0236](#) [H4333](#) [H5839](#) [H2269](#) [H4406](#)

הוֹדָע:
 faire-connaître
[H3046](#)

Alors Daniel s'en alla à sa maison et fit connaître la chose à Hanania, Mishaël et Azaria, ses compagnons,

18 וְרַחֲמִין לְמַבְעָא מִן קֳדָם אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא עַל-רִזְהָ דְנִינָה דִּי לֹא
 et-compassion [למבעא] de devant ces sur secret ceci de ne...pas
[H7359](#) [H1156](#) [H4481](#) [H6925](#) [H0426](#) [H8065](#) [H5922](#) [H7328](#) [H1836](#) [H1768](#) [H3809](#)

יְהַבְרוֹן דָנִיֵּאל וְחֲבֵרוֹהֵי עַם-שְׂאָר חֲכִימֵי בְבֶל:
 Daniel [והברוהי] peuple reste sages-de Babylone
[H0007](#) [H1841](#) [H2269](#) [H5974](#) [H7606](#) [H2445](#) [H0895](#)

pour implorer, de la part du Dieu des cieux, [ses] compassions au sujet de ce secret, afin que Daniel et ses compagnons ne soient pas détruits avec le reste des sages de Babylone.

19 אָרײַן לְדָנִיֵּאל בְּחֻזָּא דִּי לַיְלָא רִזְהָ גְלִי אָרײַן דָנִיֵּאל בְּרִדָּה לְאַלְהָ
 alors à-Daniel [בחזוא] de nuit secret révéler alors Daniel bénir pour-ces
[H0116](#) [H1841](#) [H2376](#) [H1768](#) [H3916](#) [H7328](#) [H1541](#) [H0116](#) [H1841](#) [H1289](#) [H0426](#)

שְׁמַיָּא:
 les-cieux
[H8065](#)

Alors le secret fut révélé à Daniel dans une vision de la nuit. Alors Daniel bénit le Dieu des cieux.

20 עָנָה דָנִיֵּאל וְאָמַר לְהוּא שְׁמָה דִּי-אֱלֹהָ מְבָרַךְ מִן עַלְמָא וְעַד-
 il-a-répondu Daniel et-il-dit pour-il nom de le-Dieu bénir de [עלמא] et-jusqu'à
[H6032](#) [H1841](#) [H0560](#) [H1934](#) [H8036](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1289](#) [H4481](#) [H5957](#) [H5705](#)

עַלְמָא דִּי חֲכַמְתָּא וְגַבְרֵתָא דִּי לְהָ-הִיא:
 de [חכמתא] et-taureau de à-elle elle
[H5957](#) [H1768](#) [H2452](#) [H1370](#) [H1768](#) [H1932](#)

Daniel répondit et dit : Béni soit le nom de Dieu, d'éternité en éternité ! car la sagesse et la puissance sont à lui,

21 וְהוּא מְהַשְׁנֵא עַדְנִיאַ וְאִמְרָא לְהוּא וְזִמְנִיאַ מְהַעְרָה מַלְכִין וּמְהַקִּים מַלְכִין יְהַב חֲכַמְתָּא
 et-il changer [עדניא] et-prostitution pour-il nom de le-Dieu bénir donner [חכמתא]
[H1932](#) [H8133](#) [H5732](#) [H2166](#) [H5709](#) [H4430](#) [H6966](#) [H4430](#) [H3052](#) [H2452](#)

לְחֲכִימִין וּמְנַדְעָא לְיַדְעֵי בִינָה:
 [לחכימין] et-sagesse faire-connaître intelligence
[H2445](#) [H4486](#) [H3046](#) [H0999](#)

et c'est lui qui change les temps et les saisons, qui dépose les rois et établit les rois, qui donne la sagesse aux sages et la connaissance à ceux qui connaissent l'intelligence :

22 הוּא גְלֵא עֲמִיקְתָּא וּמְסַתְרָתָא יָדַע מַה בְּחֻשְׁכָּא וְנִהִירָא וְנִהִירָא
 il révéler profondeur et-cacher il-a-connu quoi? obscurité et-lumière et-lumière
[H1932](#) [H1541](#) [H5994](#) [H3046](#) [H4101](#) [H2816](#) [H5094](#)

עֲמָה שְׂרָא:
 [עמה] libérer
[H5974](#) [H8271](#)

c'est lui qui révèle les choses profondes et secrètes ; il sait ce qui est dans les ténèbres, et la lumière demeure auprès de lui.

23 וְלֵךְ אֵלֶיךָ אֲבֹתָי מִהוֹרָא וּמִשְׁבַּח אֲנִי דֵי חֲכֻמָּתָא וּגְבוּרָתָא יִתְּבֵת לִי
à-moi donner et-taureau |חכמתא| de je [ומשבח] louer père ces va!
H3052 H1370 H2452 H1768 H7624 H3029 H0002 H0426

הוֹדְעָתְנִי דֵי בְעִינָא מְנַךְ דֵי מַלְכָא הוֹדְעָתְנָא :
faire-connaître de de-toi de [מלת] le-roi faire-connaître et-maintenant
H3046 H4430 H4406 H1768 H4481 H1156 H1768 H3046 H3705

Toi, Dieu de mes pères, je te célèbre et je te loue, parce que tu m'as donné sagesse et puissance, et que maintenant tu m'as fait connaître ce que nous t'avons demandé, nous ayant fait connaître la chose que réclame le roi.

24 כָּל- קָבַל דְּנִינְאֵל עַל- אַרְיוֹךְ דֵי מְנִי מַלְכָא לְהוֹבְדָה
tout parce-que Daniel sur sur Ariok de compter le-roi [להובדה]
H0007 H4430 H4483 H1768 H5922 H5954 H1841 H1836 H6903 H3606

לְחַכְמֵי בָבֶל וְאֵזַל וְכֵן אָמַר- לָהּ לְחַכְמֵי בָבֶל תְּהוֹבֵד אֶל-
aux-sages-de aux-sages-de à-elle a-dit et-oui aller Babylone Babylone vers
H0007 H0409 H0895 H2445 H0560 H3652 H0236 H0895 H2445 H0007 H0409 H0895 H2445

הַעֲלֵנִי קְדָם מַלְכָא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָא אַחְוָא : ס
entrer devant le-roi et-l'interprétation au-roi [אחוא] (*)
H4430 H6925 H4430 H6591 H2324 H4430 H6591

C'est pourquoi Daniel entra auprès d'Arioc, que le roi avait établi pour détruire les sages de Babylone ; il alla, et lui parla ainsi : Ne détruis pas les sages de Babylone ; conduis-moi devant le roi, et j'indiquerai au roi l'interprétation.

25 אַרְיוֹן אַרְיוֹךְ בְּהִתְבַּתְּלָהּ הֵנְעַל לְדְנִינְאֵל קְדָם מַלְכָא וְכֵן אָמַר- לָהּ דֵי
alors Ariok effrayer entrer à-Daniel devant le-roi et-oui a-dit de
H1768 H0560 H3652 H4430 H6925 H1841 H5954 H0927 H0116

הַשְׁכַּחַת גִּבּוֹר מִן- בְּנֵי גְלוּתָא דֵי יְהוּדָא לְמַלְכָא
[השכחת] homme de de [גלותא] de Juda au-roi l'interprétation
H4430 H6591 H1768 H3061 H1768 H1547 H1123 H4481 H1400 H7912

יְהוֹרָע :
faire-connaître
H3046

Alors Arioc fit entrer Daniel en hâte devant le roi, et lui parla ainsi : J'ai trouvé un homme, des fils de la captivité de Juda, qui fera connaître au roi l'interprétation.

26 עָנָה מַלְכָא וְאָמַר לְדְנִינְאֵל דֵי שְׁמָהּ בֵּלְטַשְׁצַרְ [האיתיד] (האיתיד)
il-a-répondu le-roi et-il-dit à-Daniel de nom Beltschatsar [האיתיד]
H0383 H0383 H1096 H8036 H1768 H1841 H0560 H4430 H6032

כְּהֵל לְהוֹדְעָתְנִי חֲלֻמָּא דֵי חֲזִית וּפְשָׂרָה :
pouvoir faire-connaître songe de voir et-interprétation
H4430 H6032 H2493 H1768 H2370 H6591 H3546

Le roi répondit et dit à Daniel, dont le nom était Belteshatsar : Peux-tu me faire connaître le songe que j'ai vu et son interprétation ?

27 עָנָה דְנִינְאֵל קְדָם מַלְכָא וְאָמַר רְזָה דֵי מַלְכָא שְׂאֵל לָא
il-a-répondu Daniel devant le-roi et-il-dit secret de le-roi demander ne...pas
H3809 H7593 H4430 H1768 H7328 H0560 H4430 H6925 H1841 H6032

חֲכִימִין אֲשַׁפִּין חֲרַטְמִין גְּזָרִין יְכַלִּין לְהַחְנִיחַ לְמַלְכָא :
[חכימין] [אשפין] [חרטמין] גזרין pouvoir tailler pour-montrer au-roi
H4430 H2324 H3202 H1505 H2749 H0826 H2445

Daniel répondit devant le roi, et dit : Le secret que le roi demande, les sages, les enchanteurs, les devins, les augures, n'ont pu l'indiquer au roi ;

28
 נְבוּכַדְנֶצַּר נְבוּכַדְנֶצַּר Nebucadnetsar H5020
 לְמֶלֶךְ au-roi H4430
 וְהוֹדַע et-faire-connaître H3046
 רֹזֵן רֹזֵן [רִיזוֹן] H7328
 גָּלָא révéler H1541
 בְּשָׁמַיָא dans-les-cieux H8065
 אֵלֶּה ces H0426
 אֵיטִי il-y-a H0383
 בְּרַם Beraka H1297

דְּנָה ceci H1836
 מִשְׁכְּבֶךָ couche H4903
 עַל- sur H5922
 רֵאשִׁיד [רֵאשִׁד] H7217
 וְחֻזִי et-visions-de H2376
 חֲלֻמֶךָ songe H2493
 יוֹמֵיִךְ jour H3118
 בְּאַחֲרִית fin H0320
 לְהוֹאֵהוּ pour-il H1934
 דֵּי de H1768
 מָה־ qu'oi? H4101

הוּא :
 פ (*): il
 H1932

mais il y a un Dieu dans les cieux qui révèle les secrets et fait savoir au roi Nebucadnetsar ce qui arrivera à la fin des jours. Ton songe et les visions de ta tête, sur ton lit, les voici :

29
 וְגָלָא et-révéler H1541
 דְּנָה ceci H1836
 אַחֲרַי אַחֲרַי après H0311
 לְהוֹאֵהוּ pour-il H1934
 דֵּי de H1768
 מָה־ qu'oi? H4101
 סִלְקוֹן [סִלְקוֹן] H5559
 מִשְׁכְּבֶךָ couche H4903
 עַל- sur H5922
 רַעֲיוֹנֶךָ [רַעֲיוֹנְךָ] H7476
 מֶלֶךְ le-roi H4430
 אֲנָתָה [אֲנָתָה] H0607

רִיזִיאַ [רִיזִיאַ] H7328
 הוֹדַעְךָ faire-connaître H3046
 מָה־ qu'oi? H4101
 דֵּי de H1768
 לְהוֹאֵהוּ pour-il H1934

Toi, ô roi,... tes pensées, sur ton lit, sont montées [dans ton esprit], ce qui doit arriver ci-après ; et celui qui révèle les secrets te fait savoir ce qui va arriver.

30
 גָּלָא révéler H1541
 דְּנָה ceci H1836
 רֵזָא le-secret H7328
 חַיִּיִּם vivant H2417
 כָּל- tout H3606
 מִן- de H4481
 בִּי en-moi H0383
 אֵיטִי il-y-a H1768
 דֵּי de H2452
 בְּחֻמְהָ [בְּחֻמְהָ] H3809
 לָא ne...pas H3809
 וְאֲנָה et-je H3809

לִּי à-moi H3861
 לְהֵן à-elles H3861
 עַל- sur H5922
 דְּבַרְתָּ דְּבַרְתָּ de H1768
 דֵּי de H1701
 פִּשְׂרָא l'interprétation H6591
 לְמֶלֶךְ au-roi H4430
 יְהוֹדַעוֹן faire-connaître H3046
 וְרַעֲיוֹנֵי [וְרַעֲיוֹנֵי] H7476
 לְבַבְךָ [לְבַבְךָ] H3825

תְּנַדַּע :
 faire-connaître H3046

Et quant à moi, ce n'est pas par quelque sagesse qui soit en moi plus qu'en tous les vivants, que ce secret m'a été révélé : c'est afin que l'interprétation soit connue du roi, et que tu connaisses les pensées de ton cœur.

31
 רַב grand H7229
 דְּכַן [דְּכַן] H1797
 צְלָמָא l'image H6755
 שְׂנַיָא beaucoup H7690
 חַד un H2298
 צְלָם image H6755
 וְאֵלֹי et-voici! H0431
 תְּוִיתָ être H1934
 תְּוִה voir H2370
 מֶלֶךְ le-roi H4430
 אֲנָתָה [אֲנָתָה] H0607

וְוִינָה et-éclat H2122
 וְתִיר excellent H3493
 קָאִם se-lever H6966
 לְקַבְּלָךְ [לְקַבְּלָךְ] H6903
 וְרוּחָ et-forme H7299
 דְּחִיל : [דְּחִיל] H1763

Toi, ô roi, tu voyais , et voici une grande statue : cette statue était grande, et sa splendeur, extraordinaire ; elle se tint devant toi, et son aspect était terrible.

32
 מְעוּהֵי entrailles H4577
 כֶּסֶף argent H3702
 דֵּי de H1768
 וּדְרָעוּהֵי et-génération H1872
 חֲדוּהֵי poitrine H2306
 טָב bon H2869
 דְּתַב [דְּתַב] H1722
 דֵּי de H1768
 רֵאשָׁה sa-tête H7217
 צְלָמָא l'image H6755
 הוּא il H1932

וְיִרְכָתָה et-côte H3410
 דֵּי de H1768
 נְחָשׁ : bronze H5174

La tête de cette statue était d'or pur ; sa poitrine et ses bras, d'argent ; son ventre et ses cuisses, d'airain ;

דֵּי	(וּמְנַהֵיִן)	(וּמְנַהֵיִן]	פְּרִזְלֵי	דֵּי	(מְנַהֵיִן)	(מְנַהֵיִן]	רַגְלוֹהֵי	פְּרִזְלֵי	דֵּי	שְׁקוּהֵי	33
de	[וּמְנַהֵיִן]	et-d'eux	fer	de	[מְנַהֵיִן]	d'eux	[רַגְלוֹהֵי]	fer	de	jambe	
H1768	H4481	H4481	H6523	H1768	H4481	H4481	H7271	H6523	H1768	H8243	

חֶסֶף :
argile
[H2635](#)

ses jambes, de fer ; ses pieds, en partie de fer et en partie d'argile.

לְצַלְמָא	וּמַחַת	בִּידָיו	לֹא	דֵּי	אַבְנֵי	הַתְּנַזֵּרֵת	דֵּי	עַד	הַיּוֹת	חֹזֵה	34
[לְצַלְמָא]	[וּמַחַת]	main	ne...pas	de	Abinadab	tailler	de	jusqu'à	être	voir	
H6755	H4223	H3028	H3809	H1768	H0069	H1505	H1768	H5705	H1934	H2370	

עַל-
sur
[רַגְלוֹהֵי] דֵּי פְּרִזְלֵא וְחֶסֶף וְהִדְקַת הַמּוֹן :
[הַמּוֹן] et-broyer et-l'argile le-fer de
[H1994](#) [H1855](#) [H2635](#) [H6523](#) [H1768](#) [H7271](#) [H5922](#)

Tu vis , jusqu'à ce qu'une pierre se détacha sans mains ; et elle frappa la statue dans ses pieds de fer et d'argile, et les broya ;

מִן-	כְּעוֹר	וְהוּוּ	וְדַהָבָא	כְּסָפָא	נְחָשָׁא	חֶסֶף	פְּרִזְלֵא	כַּחְדָּה	דְּקוּ	בְּאַרְיוֹן	35
de	peau	et-être	et-l'or	l'argent	le-bronze	l'argile	le-fer	un	broyer	alors	
H4481	H5784	H1934	H1722	H3702	H5174	H2635	H6523	H2298	H1855	H0116	

וְאִבְנָא	לְהוֹן	הַשְּׁתַּכַּח	לֹא-	אַתֵּר	וְכָל-	רוּחָא	הַמּוֹן	וּנְשָׂא	קָיִט	אֲדַרְיֵי-	
et-la-pierre	(*)	[הַשְּׁתַּכַּח]	ne...pas	après	et-tout	esprit	[הַמּוֹן]	et-il-a-porté	été	aire	
H0069		H7912	H3809	H0870	H3606	H7308	H1994	H5376	H7007	H0147	

דֵּי-
de
[מַחַת] לְצַלְמָא הַתְּנַזֵּרֵת לְטוֹר רַב וּמַלְתָּ כָּל- אֲרַעָא :
[מַחַת] la-terre tout et-oeuvre grand montagne être [לְצַלְמָא] [H4223](#) [H1768](#)
[H0772](#) [H3606](#) [H4391](#) [H7229](#) [H2906](#) [H1934](#) [H6755](#)

alors furent broyés ensemble le fer, l'argile, l'airain, l'argent et l'or, et ils devinrent comme la balle de l'aire d'été ; et le vent les emporta, et il ne se trouva aucun lieu pour eux ; et la pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne qui remplit toute la terre.

דְּנָה	חֶלְמָא	וּפְשָׂרָה	גְּאֵמַר	קִדְמָת	מַלְכָּא :	36
ceci	songe	et-interprétation	il-a-été-dit	devant	le-roi	
H1836	H2493	H6591	H0560	H6925	H4430	

C'est là le songe, et nous en dirons l'interprétation devant le roi.

אַנְתָּה	מַלְכָּא	מַלְכָּא	מַלְכֵי	מַלְכֵי	דֵּי	אַלְהָה	שְׁמַיָּא	מַלְכוּתָא	חֶסְנָא	וְתַקְפָּא	37
[אַנְתָּה]	le-roi	roi	les-roi	les-roi	de	ces	les-cieux	le-royaume	[חֶסְנָא]	et-force	
H0607	H4430	H4430	H4430	H4430	H1768	H0426	H8065	H4437	H2632		

וַיִּקְרָא יְהוָה לֵךְ :
et-il-appela donner va!
[H3052](#) [H3367](#)

Toi, ô roi, tu es le roi des rois, auquel le Dieu des cieux a donné le royaume, la puissance, et la force, et la gloire ;

וּבְכָל-	דֵּי	[דַּרְיִין]	(דַּרְיִין)	בְּנֵי-	אֲנָשָׁא	חַיִּים	בְּרָא	וְעוֹף-	38
et-dans-tout	de	habiter	habiter	de	les-hommes	êtres-vivants	champ	et-oiseau	
H3606	H1768	H1753	H1753	H1123	H0606	H2423	H1251	H5776	

שְׁמַיָּא יְתַב בִּידָךְ וְהַשְּׁלִטָךְ בְּכַלְהוֹן אַנְתָּה הוּא רֵאשָׁה דֵּי דַהָבָא :
les-cieux donner dans-ta-main et-gouverner dans-ta-main toi [הוּא] sa-tête de l'or
[H8065](#) [H3052](#) [H3028](#) [H7981](#) [H3606](#) [H0607](#) [H1932](#) [H7217](#) [H1768](#) [H1722](#)

Et selon que tu as vu le fer mêlé avec de l'argile grasse, ils se mêleront à la semence des hommes, mais ils n'adhéreront pas l'un à l'autre, de même que le fer ne se mêle pas avec l'argile.

	וְבַיּוֹמֵיהוֹן	דֵּי	מִלְכֵיָא	אַנּוֹן	יָקִים	אַלְהָא	שְׁמַיָא	מְלִכּוֹ	דֵּי	44
	et-jour	de	de son-royaume	elles	se-lever	ces	les-cieux	de son-royaume	de	
	H3118	H1768	H4430	H4430	H6966	H0426	H8065	H4437	H1768	
לְעֶלְמִין	לְאֵי	תַּתְחַבֵּל	וּמְלִכּוֹתָהּ	לְעַם	אַחֲרֵן	לְאֵי	תַּשְׁתַּבֵּק	תַּדְק		
pour-l'éternité	ne...pas	détruire	et-son-royaume	pour-peuple	autre	ne...pas	laisser	broyer		
H5957	H3809	H2255	H4437	H5972	H0321	H3809	H7662	H1855		
וְתִסִּיף	כָּל-	אַלְיָן	מְלִכּוֹתָא	וְהִיא	תְּקוּם	לְעֶלְמִיָא:				
et-achever	tout	ces	le-royaume	et-elle	se-lever	l'eternité				
H5487	H3606	H0459	H4437	H1932	H6966	H5957				

Et dans les jours de ces rois, le Dieu des cieus établira un royaume qui ne sera jamais détruit ; et ce royaume ne passera point à un autre peuple ; il broiera et détruira tous ces royaumes, mais lui, il subsistera à toujours.

כָּל-	קָבַל	דֵּי-	חֹזִית	דֵּי	מְטוֹרָא	אַתְנֹזֶרֶת	אַבְנֵן	דֵּי-	לְאֵי	בִידוֹן	45
tout	parce-que	de	voir	de	montagne	tailler	Abinadab	de	ne...pas	main	
H3606	H6903	H1768	H2370	H1768	H2906	H1505	H0069	H1768	H3809	H3028	
וְהַדְקַת	פְּרֻזָּא	נְחֹשָׁא	חֲסָפָא	כֶּסֶפָא	וְדַהָבָא	אַלְהָא	רַב	הוֹדַע	לְמַלְכָא		
et-broyer	le-fer	le-bronze	l'argile	l'argent	et-l'or	ces	grand	faire-connaître	au-roi		
H1855	H6523	H5174	H2635	H3702	H1722	H0426	H7229	H3046	H4430		
מָה	דֵּי	לְהוּא	אַחֲרַי	דָּנָה	וְיָצִיב	חֲלֻמָּא	וּמַהִימֵן	פְּשָׂרָה:	פ		
quoi?	de	pour-il	après	ceci	ouviens	songe	oumehimien	interprétation	(*)		
H4101	H1768	H1934	H0311	H1836	H3330	H2493	H0540	H6591			

Selon que tu as vu que, de la montagne, la pierre s'est détachée sans mains, et qu'elle a broyé le fer, l'airain, l'argile, l'argent et l'or, le grand Dieu fait connaître au roi ce qui arrivera ci-après. Et le songe est certain, et son interprétation est sûre.

בְּאֲדוֹן	מְלָכָא	נְבוּכַדְנֶצַּר	נָפַל	עַל-	אַנְפּוּהִי	וּלְדַנְיָאֵל	סִגְרָא	וּמִנְחָה		46
alors	le-roi	Nebucadnetsar	il-est-tombé	sur	face	et-pour-Daniel	offrande	et-offrande		
H0116	H4430	H5020	H5308	H5922	H0600	H1841	H5457	H4504		
וְנִיחַחִין	אַמַּר	לְנִסְכָּה	לָהּ:							
et-parfum	a-dit	offrir	à-elle							
H5208	H0560	H5260								

Alors le roi Nebucadnetsar tomba sur sa face et se prosterna devant Daniel, et commanda de lui présenter une offrande et des parfums.

אַדְרִין	מְלָכָא	לְדַנְיָאֵל	וְאַמַּר	מִן-	קִשְׁטָא	דֵּי	אַלְהָכּוֹן	הוּא	אַלְהָא	אַלְהָין	47
alors	le-roi	à-Daniel	et-il-dit	de	vérité	de	Dieu	il	ces	Dieu	
H0116	H4430	H1841	H0560	H4481	H7187	H1768	H0426	H1932	H0426	H0426	
וּמְרָא	מְלָכִין	וּנְגַלָּה	רִזִּין	דֵּי	יְכַלְתָּ	לְמַנְלָא	רִזָּה	דָּנָה:			
et-armée	rois	et-révéler	ouviens	de	pouvoir	révéler	secret	ceci			
H4756	H4430	H1541	H7328	H1768	H3202	H1541	H7328	H1836			

Le roi répondit et dit à Daniel : En vérité, votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des rois, et le révélateur des secrets, puisque tu as pu révéler ce secret.

אַדְרִין	מְלָכָא	לְדַנְיָאֵל	רַבִּי	וּמַתְנִין	רַבְרַבִּין	שְׁנַיָאן	יְתֵב-	לָהּ	וְהַשְׁלִטָּה	עַל	48
alors	le-roi	à-Daniel	ouviens	et-ouviens	grand	deux	donner	à-elle	et-gouverner	sur	
H0116	H4430	H1841	H7236	H4978	H7260	H7690	H3052	H3052	H7981	H5922	
כָּל-	מְדִינַת	בָּבֶל	וְרַב-	סַנְגִּין	עַל	כָּל-	חַכְמִין	בָּבֶל:			
tout	de	Babylone	et-grand	préfet	sur	tout	sages-de	Babylone			
H3606	H4083	H0895	H7229	H5460	H5922	H3606	H2445	H0895			

Alors le roi éleva Daniel en dignité, et lui fit beaucoup de grands dons, et l'établit gouverneur sur toute la province de Babylone, et grand intendant de tous les sages de Babylone.

49

בָּבֶל	מְדִינַת	דֵּי	עֲבֵדְתָא	עַל	וּמְנֵי	מַלְכָא	מִן	בְּעָא	וְדַנְיָאֵל
Babylone	[מדינת]	de	service	sur	et-compter	le-roi	de	[בעא]	et-Daniel
H0895	H4083	H1768	H5673	H5922	H4483	H4430	H4481	H1156	H1841
		פ	מַלְכָא:	בְּתַרְע	וְדַנְיָאֵל	נְגוּנְעַבְד	מִישָׁךְ	לְשַׁדְרָךְ	
		(*)	le-roi	cour	et-Daniel	et-Abed-Nego	Méschac	Schadrac	
			H4430	H8651	H1841	H5665	H4336	H7715	

Et Daniel fit une demande au roi, qui établit Shadrac, Méschac et Abed-Nego sur les services de la province de Babylone. Et Daniel [se tenait] à la porte du roi.